

ਝਿਯ ਦੇ ਵਾਲ ਝਿਝਿ ਨੀਂ ਹੁੰਦੇ

ਕਵਿਫੋਰ ਫਿਓਧੇਸਟਾਰ ਝਿਝਿ ਨੀਂ ਹਰ ਹਾਰ



✎ Basilio Gimio, David Ker
🔊 Carol Liddiment
📧 Anu Gill
🗣️ panjabi / nynorsk
📖 nivå 2



Barnebøker for Norge

barnebok.no

ਝਿਯ ਦੇ ਵਾਲ ਝਿਝਿ ਨੀਂ ਹੁੰਦੇ / ਕਵਿਫੋਰ ਫਿਓਧੇਸਟਾਰ

ਝਿਝਿ ਨੀਂ ਹਰ ਹਾਰ

Skrevet av: Basilio Gimio, David Ker

Illustrert av: Carol Liddiment

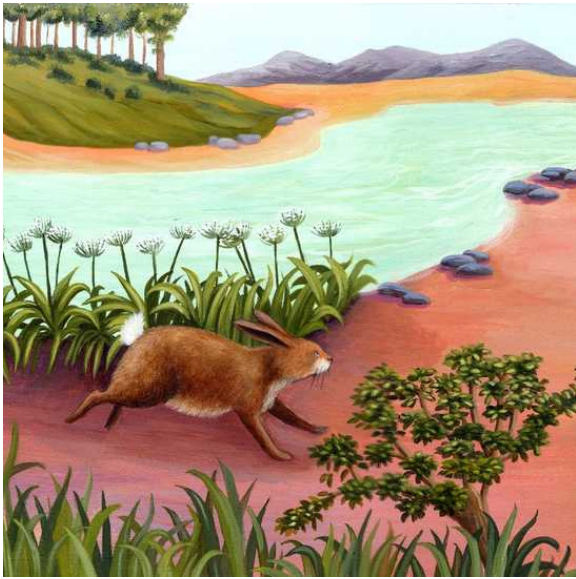
Oversatt av: Anu Gill (pa), Espen Stranger-
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



ਇਕ ਦਿਨ ਖਰਗੋਸ਼ ਨਦੀ ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ ਘੁੰਮ ਰਿਹਾ ਸੀ।

...

Ein dag gjekk Kanin langs elvebreidda.

fint grønt gras.

Flodhest var der òg. Ho gjekk ein tur og åt litt

...

ਰਹੀ ਸੀ।

ਉਥੇ ਲਿਪੁ ਵੀ ਸੀ ਜੋ ਸੈਰ ਕਰ ਰਹੀ ਸੀ ਅਤੇ ਕੁਝ ਚੀਜ਼ਾਂ ਵੀ ਖਾ ਰਹੀ ਸੀ।





ਹਿੱਪੋ ਨੇ ਖਰਗੋਸ਼ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਿਆ ਸੀ ਅਤੇ ਗਲਤੀ ਨਾਲ ਉਸ ਨੇ ਖਰਗੋਸ਼ ਦੇ ਪੈਰ ਤੇ ਕਦਮ ਰੱਖ ਦਿੱਤਾ। ਖਰਗੋਸ਼ ਨੇ ਰੌਲਾ ਪਾਇਆ, “ਹੇ ਹਿੱਪੋ! ਤੈਨੂੰ ਦਿਸਦਾ ਨਹੀਂ ਕਿ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਪੈਰ ਤੇ ਖੜ੍ਹਾ ਹੈਂ?”

...

Flodhest såg seg ikkje for, så ho var uheldig og trakka på foten til Kanin. Kanin skreik og byrja å ropa til Flodhest: “Hei, Flodhest! Ser du ikkje at du trakkar på foten min?”



ਖਰਗੋਸ਼ ਖੁਸ਼ ਸੀ ਕਿ ਹਿੱਪੋ ਦੇ ਵਾਲ ਸੜ ਗਏ। ਅਤੇ ਇਸ ਦਿਨ ਤੱਕ, ਅੱਗ ਦੇ ਡਰ ਤੋਂ, ਹਿੱਪੋ ਕਦੇ ਵੀ ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ।

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest brann. Og den dag i dag, av frykt for elden, går ikkje flodhesten langt frå vatnet.

Flodhest bad om unnskyldning til kanin: "Eg er lei meg, vennen min, eg sag deg ikkje. Ver så snill å tilgje meg!" Men kanin ville ikkje høyra, og han ropte til Flodhest: "Du gjorde det med vilje! Ein dag kjem du til å få sjå! Dette kjem til å straffa seg!"

...

ਬਰਨਾ ਪੜ੍ਹੋਗਾ!"

ਜਿਹੜੇ ਖਰੌਸ ਤੇ ਮੁਆਦੀ ਮੁਗੀ, "ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਫੀਖਿਆ ਨਹੀਂ। ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਮੈਨੂੰ ਮਾਂ ਕਰ ਦਿਓ।" ਪਰ ਖਰੌਸ ਨੇ ਇਕ ਨਾ ਸੁਣੀ ਅਤੇ ਉਹ ਜਿਹੜੇ ਚੀਕਦਾਰ ਫੀਖਿਆ, "ਤੂੰ ਇਹ ਜਾਣ-ਬੁੱਝ ਕੇ ਕੀਤਾ ਹੈ! ਕਿਸੇ ਜਿਨ ਤੂੰ ਦੇਖੀ! ਤੂੰ ਇਸ ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ



Flodhest byrja å gråta og sprang mot vatnet. Alt håret hennar brann opp i elden. Flodhest gret: "Håret mitt har brunne opp i elden! Du brann alt håret mitt! Håret mitt er borte! Det vene, vakre håret mitt!"

...

ਜਿਹੜੇ ਚੀਕੀ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਵਾਲੇ ਭੱਜ ਰਾਹੀਂ। ਇਹ ਖੜਕ ਨਾਲ ਚੀਕਦਾਰ ਰਹੀ "ਮੈਂ ਵਾਲ ਮੁਗੀ ਨਾਲ ਮੜ ਗਏ। ਮੈਂ ਮੜ ਗਏ। ਮੈਂ ਵਾਲ ਕੱਢ ਗਏ। ਮੈਂ ਸੁੰਦਰ ਵਾਲ।"





ਖਰਗੋਸ਼ ਅੱਗ ਨੂੰ ਲੱਭਣ ਚਲਿਆ ਗਿਆ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਆਖਿਆ, “ਜਾਓ, ਹਿੱਪੋ ਨੂੰ ਸਾੜ ਦਿਓ ਜਦ ਉਹ ਘਾਹ ਖਾਣ ਲਈ ਪਾਣੀ ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਆਈ। ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੇ ਤੇ ਪੈਰ ਰੱਖਿਆ!” ਅੱਗ ਨੇ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ, “ਕੋਈ ਗੱਲ ਨਹੀਂ, ਖਰਗੋਸ਼, ਮੇਰੇ ਦੋਸਤ। ਮੈਂ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਕਰਾਂਗਾ ਜਿਵੇਂ ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ।”

...

Då drog Kanin for å finna Eld, og han sa: “Dra og brenn Flodhest når ho kjem ut av vatnet for å eta gras. Ho trakka på meg!” Eld svara: “Ikkje noko problem, Kanin, venen min. Eg skal gjera akkurat det du bad meg om.”



ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ, ਹਿੱਪੋ ਨਦੀ ਤੋਂ ਦੂਰ ਘਾਹ ਖਾ ਰਹੀ ਸੀ ਜਦ ਅੱਗ ਦੀ ਲਾਟ ਨਿਕਲੀ। ਅੱਗ ਹਿੱਪੋ ਦੇ ਵਾਲਾਂ ਨੂੰ ਸਾੜਣ ਲੱਗੀ।

...

Seinare åt Flodhest gras langt frå elvebreidda då det plutseleg sa “svijsj!” Eld vart til flammor. Flammene byrja å brenna håret til Flodhest.